

粵音與朗誦

一、前言

香港學校朗誦節是本港學界一年一度的盛事，去年參加人數即已超過十二萬人次之眾。朗誦在語文教學上的功用至鉅，概括而言，約有下列四項¹：

1· 提高閱讀能力：

朗誦可以把書面上無法表達的內在感情變化，先經過理解和分析，再利用語調的輕重緩急、抑揚頓挫表達得淋漓盡致，從而補充文字上的不足。聲情並茂的朗誦，不但可以加深學生對作品的理解和感受，還可以提高閱讀的興趣和能力。

2· 培養口頭和書面的表達能力：

學生多朗誦生動、優美的文章，可以積累詞彙，理解詞義，掌握句子和段落的組織，懂得連段成篇的佈局手法。對於文章結構、語法、修辭等技巧的運用，通過語調、節奏等變化的表現，可以留下深刻的印象。這樣，在口頭表達能力和書面表達能力方面便可大大提高。

3· 發展形象思維能力：

生動的朗誦能把課文中各種人物、事件、景物展現在學生眼前，開廣心胸，擴闊思維。把朗誦的規律運用到無聲的閱讀中去，就可使書面上的文字變成腦海中的形象，連成一幅幅活動的畫面，喚發想像，激動感情，加深對讀物的理解和鑑賞。

4· 陶冶品德情意：

進行朗誦時，學生會不自覺地對作品中的警句和優美的語言，留下深刻的印象。久而久之，將起到潛移默化的作用，一方面接受了品德和情意的熏陶，一方面培養了審美的能力。

在香港，朗誦仍以粵語為主，雖然普通話朗誦已經逐漸受到注意了。對一般古詩文朗誦而言，粵語可謂稍擅勝場。因據學者研究所得，粵語是由《切韻》、《廣韻》音系發展而來，押韻諧協，保留入聲，吐氣歸音，聲調鏗鏘。朗誦的基本條件是讀準字音，可是廣州音由於沒有統一的標準，各種廣州音字典的注音亦各有所依，莫衷一是。本文嘗試從朗誦藝術的角度出發，根據一字多音多義、讀書音與口語音、字典音與常用音、廣州話的懶音現象等四方面，初步分析粵語讀音的有關問題。

¹ 施仲謀《朗誦的技巧與訓練》，現代教育研究社，1987年，頁6-7。

二、一字多音多義

我國文字，一字多音，一字多義，朗誦時把字音讀錯了，就會引起聽眾不明白和誤解，輕微的則破壞作品的“美感”，嚴重的會把作品的思想內容弄歪曲了，所以朗誦必須注意讀準字音。普通話的讀音有全國統一的審音標準，一般以《新華字典》、《現代漢語詞典》作為根據便可以了；但廣州話卻沒有統一的標準，問題便比較複雜了。

廣州話一字多音多義的情況很普遍，朗誦者必須根據誦材內容，選擇正確讀音。如“說”字便最少有“演說（syt 8）”²、“遊說（soey 3）”、“學而時習之，不亦說（jyt 9）乎？”三個讀音。“樂”字也起碼有“快樂（lok 8）”、“音樂（ngok 3）”、“仁者樂（ngaau 6）山、智者樂（ngaau 6）水”三個讀音。此外，如“易、數、惡、衣、食、著、教、思、解”等字，也都是“破音字”，一不留神便會讀錯了。

三、讀書音與口語音

廣州話文、白異讀的情況也很普遍，試看以下例子：

例字	文讀	白讀
壁	bik 7	bek 8
定	ding 6	deng 6
精	dzing 1	dzeng 1
正	dzing 3	dzeng 3
驚	ging 1	geng 1
輕	hing 1	heng 1
贏	jing 4	jeng 4
領	ling 5	leng 5
命	ming 6	meng 6
平	ping 4	peng 4
死	si 2	sei 2
四	si 3	sei 3
聲	sing 1	seng 1
醒	sing 2	seng 2
聽	ting 1	teng 1
青	tsing 1	tseng 1
請	tsing 2	tseng 2
赤	tsik 8	tsek 8

² 本文音標採用前香港教育署語文教育學院《常用字廣州話讀音表》（1990）的音標系統。

生活語言可以接受白讀（口語音），朗誦時卻盡量要求文讀（讀書音）。其實，在多數情況下，讀書音與口語音只是聲調轉變而已。試看以下例子：

- 1· **因慣性而變調**：如“玻璃、窗門、公園、天台、楊桃、南洋、祠堂、笑話、圖畫、師父、徒弟、蝴蝶、賞月、老陳、小何、阿王”等。
- 2· **因意義而變調**：如“橫門、後門、小人、一個人”等名詞，“紅紅、白白、肥肥、壞壞”等形容詞，變調後都表示程度較小的意思。
- 3· **因音譯而變調**：如“一打、一咪、巴士、荷蘭”等。

以上詞語的後一字，口語音多讀變調，讀書音則讀本調。生活語言可以接受讀變調，惟朗誦時卻應讀本調。

四、字典音與常用音

目前廣州音的標準音，仍以黃錫凌《粵音韻彙》（1941）為主。其他如喬硯農《中文字典》（1963）、《中華新字典》（1976），影響也甚大。前香港教育署語文教育學院《常用字廣州話讀音表》（1990）則是本港中小學校語文老師的讀音依據。在內地，饒秉才《廣州音字典》（1983）較為通行；詹伯慧《廣州話正音字典》（2002）則為集大成之作。《粵音韻彙》收字近萬，字音多據中古音資料，然後按語音的演變規律來推斷字音，這種書面得到的語音，未必符合俗讀，當然這種字在全書所佔的比例並不大。《粵音韻彙》取音較舊，《中文字典》雖後出二十多年，但注音仍大體承襲《韻彙》。《廣州音字典》照顧字音約定俗成的法則，《廣州話正音字典》亦盡量體現從今從眾的原則，多列“又音”、“俗音”，取音原則最寬，而《中華新字典》和《常用字廣州話讀音表》則折衷新舊，可以參考。

一般而言，字典音與常用音有時頗有距離。試看以下例子。

例字	字典音 ³	常用音
啾	dzau 1	tsau 1
滓	dzi 2	dzoï 2
澡	dzou 2	tsou 3
撰	dzan 6	dzan 3
賄	fui 2	kui 2
尷	gam 1	gam 3
昆	gwan 1	kwan 1
澆	giu 1	hiu 1
峽	haap 9	hap 9
吼	hau 3	haau 1
拷	hau 2	hau 1
券	hyn 3	gyn 3
湮	jan 1	jin 1
縷	loey 5	lau 5
曖	oi 3	oi 2
狩	sau 3	sau 2
倩	sin 3	sin 6
嗓	song 2	song 1
曙	sy 5	tsy 5
儕	tsaai 4	tsai 4
嗔	tsan 1	dzan 1
淙	tsung 4	dzung 1

此外，如“驢”粵讀作“雷”，“騾”粵讀作“羅”等，實在不勝枚舉。論者主張朗誦必須根據字典“正音”，不能接受“俗音”；反對者卻從語文傳意的角度考慮，認為不必過分執著。竊以為朗誦作為一種語言表演藝術，根據字典正音，本屬無可厚非；因為讀音始終是有文獻根據，比較有客觀標準。但是對於採用常用的“俗音”（“錯音”當然不能接受）也應該在一定程度上接受，因為說不定將來出版的字典會採納它為“標準音”或“又音”的。譬如《廣州音字典》和《廣州話正音字典》增收了很多“又音”、“俗音”，有時甚至以其他字典的所謂“又音”、“俗音”作為“標準音”，而原來的所謂“正音”只作為“又音”處理，於此我們當有所啟發。

五、廣州話的懶音現象

在語音發展簡易化的趨勢下，一般三十歲以下的人發音都捨難取易，產生所謂懶音現象，這在生活語言裏經常出現，朗誦時卻要求盡量避免。試看以下兩表。

³ 此處字典音以《粵音韻彙》為代表。

聲母	例字
n l	男 女 怒 鳥 藍 旅 路 了
ng 零聲母	牛 眼 牙 我 安 押 區 罌
gw g	廣 光 國 港 江 角
kw k	擴 礦 確 抗

韻母	例字
n ng	痕 身 寒 趕 恒 生 杭 港
k t	穀 角 北 特 喝 割 不 突
p t	接 葉 疊 劫 節 熱 秩 結

聲母方面，很多人把上面一組的聲母 n、ng、gw、kw 誤讀為下面一組的聲母 l、零聲母、g、k，因為 n、ng、gw、kw 發音較費工夫，在語音趨向簡易化的影響下，一般年輕人為圖方便，上、下兩組聲母混而不分，全部讀為第二組。至於 n 與 l 聲母之混淆，袁家驊《漢語方言概要》云：“廣州人大多數對 n 和 l 分別是很清楚的，例如“你” nei 和“李” lei，但是也有極少數人把 n 唸作 l，所以“你”和“李”都是 lei；另外一種情形是，l 發音時用力極鬆，聽起來不大清晰，以致和 n 相混，有 n 無 l。”⁴但目前香港廣州話的情況卻恰好相反，大多數人唸 n 為 l，且幾無轉 l 為 n 者。⁵關於 ng 聲母與零聲母之互換方面，本來，廣州話遇 ng 聲母讀陽調，零聲母讀陰調，根據漢語音韻學發展的原則，零聲母能任意改讀為 ng 聲母，而 ng 聲母絕不可隨意失讀。⁶至於韻母方面，前鼻音 n 與後鼻音 ng 的收音有時容易混淆，入聲的 k 與 t 和 p 與 t 等，有時亦難分別。

六、結語

以上從一字多音多義、讀書音與口語音、字典音與常用音、廣州話的懶音現象等方面，提綱挈領地探討了朗誦時要注意的粵語讀音問題。此外，如對於古音與今音的去取問題，站在朗誦藝術的立場而言，雖然應該從實踐出發，盡量採用今音，但遇上古詩文協韻的需要，也不妨有限度地接納古音。如《詩經》、《楚辭》等一

⁴袁家驊等《漢語方言概要》，文字改革出版社，1960年2月第2版，頁183。

⁵張洪年《香港粵語語法的研究》，香港中文大學出版社，1972年，頁1-2。

⁶余迺永《香港廣州話幾種與辨義無關之字音兩讀現象》，香港中國語文學會《語文雜誌》第12期，1984年7月，頁63-64。

類的作品，爲了協古韻，可以用古音。又譬如根據“古無輕唇音”的音韻學理論，則“杜甫”的“甫”，“阿房宮”的“房”，聲母似宜作 p。至於外來語譯音方面，我們當然不能只照它的今音直讀，例如“般若”粵讀宜作“波野”，“吐谷渾”粵讀宜作“突肉雲”，“身毒”粵讀宜作“捐篤”等，如逕按今音直讀，必致貽笑大方。

參考文獻

- 1 《中華新字典》，中華書局香港分局，1976年。
- 2 余迺永《香港廣州話幾種與辨義無關之字音兩讀現象》，香港中國語文學會《語文雜誌》第12期，1984年7月。
- 3 袁家驊等《漢語方言概要》，文字改革出版社，1960年2月第2版。
- 4 施仲謀《朗誦的技巧與訓練》，現代教育研究社，1987年。
- 5 香港教育署語文教育學院中文系《常用字廣州話讀音表》，香港教育署，1990年。
- 6 張洪年《香港粵語語法的研究》，香港中文大學出版社，1972年。
- 7 黃錫凌《粵音韻彙》（重排本），中華書局香港分局，1982年。
- 8 喬硯農《中文字典》，華僑語文出版社，1963年。
- 9 葉漢明、蔣英豪《粵音正讀字表》，香港教育署《語文教育學院學報》第1期，1985年。
- 10 詹伯慧《廣州話正音字典》，廣東人民出版社，2002年。
- 11 饒秉才《廣州音字典》，廣東人民出版社，1983年。